

ESTIBAUS

Boletín de **ALTZAKO HISTORIA MINTEGIA**ren Buletina nº 3 zbk. septiembere 1996ko iraila

"...aiuntados en el campo de Estibaus segun que lo havemos de uso de costumbre de nos juntar..." (Altza, 1390)

Liburu berri bat Altzari buruz

10. aniversario de Casares Kultur Etxea

Jon SERRANO



Patxi Lazcanok idatzitako eta argitaratutako liburuaren azala

El pasado día 12 de septiembre, en la Casa de Cultura Larrotxene de Intxaurreondo, asistimos a la presentación del libro titulado "Historia de San Sebastián, Altza e Intxaurreondo" escrito por el altzatarra Patxi Lazcano Aristimuño, del caserío Otxoki. Un libro que aspira a ser prolijo y exhaustivo, del que vamos a destacar todo el contenido concerniente al área que hoy denominamos Intxaurreondo, con abundantes anécdotas, fotos y noticias de las casas y gentes que vivían a la sombra de Ametzagaña. Este libro que no puede faltar en la biblioteca de ningún altzatarra, ha sido costeado por el propio autor y está a la venta en las librerías al precio de 2.500 pts. Zorionak Patxi izan duzun kemena eta maitasunagatik.

Han pasado 10 años desde que Casares existe como Casa de Cultura, logrando en este tiempo el reconocimiento de todos los grupos y asociaciones que trabajan en Altza.

Desde Casares se ha sabido impulsar, asesorar, animar, en resumen, han sabido dinamizar la gran diversidad de proyectos surgidos desde los diferentes colectivos.

La historia de Casares es ya una larga historia llena de trabajo y dedicación diarios, gratificantes sin duda. Ha sido y es también una lucha contra la ceguera y el desconocimiento de todos aquellos que no quieren ver ni reconocer que Altza es una comunidad culturalmente viva, con sus propias características, plenamente creativa.

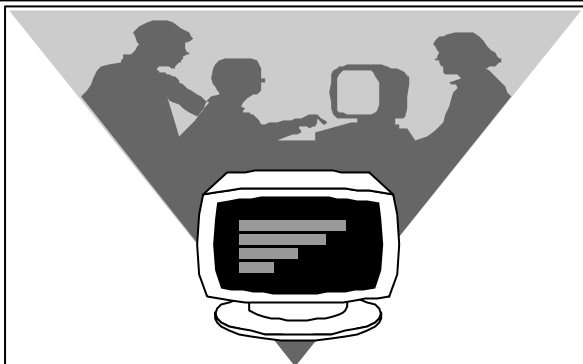
La labor realizada a lo largo de estos diez años en torno a Casares es prueba suficiente de las capacidades existentes y que, de cara al futuro, podemos confiar en disfrutar de otros diez años de cultura popular, creativa, divertida y participativa.

Nuestro grupo que ha nacido y crecido con y junto a Casares ha participado con ilusión en la elaboración del programa de actos con el que se va a conmemorar el aniversario. En adelante, seguiremos colaborando con Casares en el desafío cultural que se plantea en Altza, una comunidad viva y plural poco conocida.

Altzako elkarteek parte hartu dugu urrian zehar egingo diren ospakizunen antolaketan. Guri dagokigunez, erakusketa grafiko bat prestatuko dugu, urriaren 21etik azaroaren 5era arte, zenbait agiri, grabatu, argazki eta planoz osaturik egongo dena. Egun hauetan ere, urriaren 24ean hain zuzen, hitzaldi bat izango da, non bekaren laguntzaz jorratutako gaia aurkeztuko den eta, aldi berean, ikerketa lanaren idatzizko kopia bat zabalduko den. Azkenik, Tximistegieta mendi-elkartearekin batera, Altzabasoara mendi ibilaldi bat prestatu dugu urriaren 26an egiteko. On dagigula!

ALTZA también en INTERNET

Antton Alfaro



Internet sarea erabiltzen dugunok, jadanik sare telematiko honetan Altzari buruzko informazioa ikus dezakegu. ALTZAKO HISTORIA MINTEGIAk daukan WEB orrian, Altza eta baita ere gure elkartetaz zenbait informazio aurki daiteke.

Aurrerapauso hau ALTZANET proiektuaren barne kokatzen da. Proiektu honen helburu nagusia da teknologia berriek ematen dituzten aukerak gure lanerako erabiltzea.

Desde hace unos días l@s usuari@s de INTERNET de todo el mundo pueden encontrar información sobre Altza, así como de nuestra asociación, en la página WEB que **ALTZAKO HISTORIA MINTEGIA** tiene en la red (<http://www.eusnet.org>). La conexión se ha realizado a través de Eusnet, una ONG de la comunicación, miembro de APC (red mundial de computadoras para el cambio social).

Este es el primer paso que hemos dado en el proyecto denominado **ALTZANET**, que está plantado con dos objetivos: por una lado, que Altza como comunidad diferenciada tenga un lugar en ese nuevo espacio cibernético que se está creando, y por otra parte, que estas redes telemáticas puedan ser una herramienta de trabajo útil a los grupos y asociaciones de Altza, en el desarrollo de un proyecto comunitario progresista.

Aprovechamos estas líneas para animar a l@s interesad@s en trabajar con las redes telemáticas desde una perspectiva alternativa y solidaria, a ponerse en contacto con nosotr@s en nuestra dirección electrónica altzakohm@eusnet.org o en el teléfono **353080**

La Beca ha dado ya su fruto

Ha sido recientemente entregado el trabajo de investigación histórica "**Altza: de los cubilares al concejo**", cuyos autor, David Zapirain - con la colaboración de Juan Carlos Mora- ha sido becado por Altzako Historia Mintegia en la primera edición de la beca de historia sobre Altza. En el mismo, sus autores tratan de hacer un recorrido por el periodo bajomedieval altzatarra, desde los siglos XII al XVI, en el que nos describen el proceso evolutivo de la "Tierra de Alça", desde sus primeras apariciones documentales, allá por el siglo XII, su individualización espacial y por fin, su constitución en una comunidad.

Así, podemos conocer los pasos seguidos por sus vecinos en la ocupación del suelo altzatarra; el papel jugado por el concejo o reunión vecinal a la hora de tratar sus asuntos; la relación mantenida con la villa donostiarra o el sistema de representación que tenía la comunidad altzatarra en esa época: dos jurados y un procurador.

En octubre, dentro del marco de celebración por el décimo aniversario de la Casa de Cultura de Casares, sus autores darán una charla sobre el tema.

Altza eta Donostiaren harreman motaren inguruan asko eta asko esan ohi da, egun altzatarrenean eztabaida nagusienatariko izanik. Ez dugu atzerako begirada labur honetan batzuen edo besteen jarrera zuritu nahi, harreman juridiko-politiko baten oinarri eta bilakaera ikusi baizik, denboraren poderioz eta pertsonen borondatez aldatzen den harremana hain zuzen ere.

Altzari buruz iharduteko agirietan azaltzen zaizkigun hitzak ez dira desorden edo eskribau baten kapritxoak. "lanberri / luberri" (hots: artiga), "lurra", "etxeke jaunak", "unibertitate", "batzarra",... aniztasun horrek gure lurrari buruz argi eta ozen mintzatzen zaigu. Abeltzaintzatik komunitate politiko itxia batera doan bidea -nekazaritzaren garaipena eta hedapena, guneen bereganatzea, eliza batekiko atxikimendua eta etxeen inguruko gizartean zehar, besteak beste, pasatuz- isladatzen duten hitzak dira hauek.

*Aldi berean, Altza osatzen ari direnak, Donostiak, azken finean merkataritzan, beraz Pasaiaiko kaiaren inguruan, interes haundiko jauntasun kolektiboa dena, ezarritako ildoaz mozten eta haien onerako bideratzen saiatuko dira. Erronka hasita dago.**

El próximo 24 de octubre, en el marco de la celebración del 10º aniversario de Casares y AHM, vamos a publicar el primer número de la colección de cuadernos monográficos "ARTIGA Bilduma" con el contenido del estudio realizado por David Zapirain y Juan Carlos Mora. Esta colección, autoeditada y de tirada corta, pretende hacer llegar a los altzatarra forofos trabajos serios de cierta extensión a precios lo más asequibles posible que permita la autofinanciación.

*Igarotako urteei
begiratu eman ondoren
gure auzoan izandako
aldaketa ugariak
kontenplätzen ditut;
aldaketak
etxebizitzetan,
ikastetxeetan, kaleetako
urbanizazioetan, elizan
emandako aldaketak,
gazteen taldeetan,
jaiotza-tasan...*

Escribir del Altza de mis primeros años... pues no me piden nada.

Echo mi mirada a través de los años y contemplo la cantidad de cambios que ha habido en nuestro barrio; cambios en la vivienda, en los colegios, en la urbanización de las calles, cambios en la iglesia, en los grupos de jóvenes, cambios en la natalidad...

Las calles de Santa Bárbara están muy lejos de ser lo que fueron; cuando llovía el barro era fiel compañero de los zapatos.

El caserío Casares, hoy completamente renovado y convertido en estupendo centro cultural era nuestra "catedral. Dentro de ella disponíamos de una ganbara formidable con unas vigas impresionantes. El suelo era pura tierra y las alfonbras que cubrían las paredes eran blancas como la cal, siempre acompañadas por manchas imposibles de quitar que dejó algún animal como recuerdo. Como altar, una tarima y una pequeña mesa con un crucifijo en el centro de la pared frontal.

Al año, más o menos, pasamos al bajo de Harri-Berri nº 1 y después, algún año más tarde, nos trasladamos a la iglesia actual.

Recuerdo con nostalgia aquellos tiempos: la gran población infantil que había en nuestro barrio, en el año 68 165 niños hicieron su primera comunión, aquel primer ensayo de villancicos para ir por el barrio en el atardecer del 24 de diciembre y así recuperar una tradición de nuestro pueblo Euskal Herria.

Siempre, a donde quiera que vaya, llevaré conmigo aquella imagen; esos niños saliendo al balcón soltando como un saludo: "Padre", cuando pasaba por sus calles.

Para muchos padres de hoy, la palabra "Centaurio" tiene mucha resonancia, era el nombre del club juvenil parroquial cuando llegué. Tenían sus reuniones, charlas (recuerdo una sobre alcohólicos anónimos), tenían su equipo de fútbol, de rugby, tenían su centro al lado de la "Asociación de Cabezas de Familia". Al año pasaron a donde yo tuve mi primer domicilio. Por entonces vino al barrio un amigo, Roberto, y fue él el que se encargó de dirigirlo, el club cambió de nombre, pasó a llamarse Gazteleku. Sus actividades hicieron que aumentara el grupo de jóvenes, ¿Quién no recuerda los equipos de deportes, aquel grupo de danzas, el entusiasmo por el monte, tantas y tantas salidas...? Tampoco faltó una revista llamada GAZTELEKU.

En aquel formidable ambiente muchos aprendieron a cantar aquello de "Tú me dirás me quieres, yo te diré que sí...", creo que se entiende perfectamente lo que quiero decir.

Tampoco puedo olvidar el entusiasmo de aquellos jóvenes trabajando con pico y pala para adecentar las calles de Santa Bárbara.

¿Y los colegios...!, ¿menudo cambio! Las clases se impartían en unos bajos de Santa

Bárbara, Oleta y Roteta, más tarde vino el colegio de San José de Calasanz, después el de Oleta. No podemos dejar sin mencionar a Ruiz del Campo.

En los terrenos de la fábrica de uralita, a donde llegaban tantos camiones, se levantó el gran polideportivo actual.

Los niños de antes no sabían lo que era "euskera", hoy muchos niños hablan y conocen esta antiquísima lengua de nuestros antepasados.

Podría seguir recordando cosas, pero creo que va siendo hora de volver a la realidad. Termino siendo consciente de que habré dejado muchos más cambios en el tintero...*



San Pablo Parrokiaren aldarea Casares baserriaren ikuluan.

El futuro del Caserío



Juan ARRIETA
baserritarra
Cº Katalañene

“Daukaguna zaindu behar dugu, gurea ez izan arren, batzuk modu batez bestek bestez, denok disfrutatzen baitugu inguruan daukagunarekin, eta hau da, izan ere, balio duena.”

Bizirik-Gaude es una Asociación de Baserritarras que ha nacido para la defensa de los caseríos, por los problemas que tienen o que puedan tener.

Algunos de los problemas que tienen son de accesos, y lo que se pide es que se respete este acceso, pues si es problema el paso por algún punto conflictivo, que se arregle el problema y se respete el acceso. No se arregla cerrando el acceso.

Otro problema que se plantea es que a una zona rural (el 90 %) se quiera dar carácter de parque, lo cual nos crearía problemas porque no se tardaría mucho en aplicarnos ciertas medidas, pues con esto de las leyes de los parques habría que aplicarlas, con lo cual estaríamos muy limitados a lo que una junta rectora nos diría que podemos hacer o no podemos hacer, poniendo en peligro nuestras explotaciones.

Hoy por hoy el caserío en general atraviesa momentos difíciles, como lo son también para otros gremios.

Hay caseríos que se defienden más o menos bien, pero nunca con unos horarios o condiciones como pueden tener muchos otros trabajos. El caserío que se defiende es a base de muchas horas y sacrificando mucho esas familias.

Si el caserío hoy por hoy continúa es por gente que en muchos casos es 3ª generación y ha vivido desde niño ese trabajo. Son pocos los que después de los estudios opten por montar un caserío para vivir de él y si a ello se le añade los problemas que en algunos casos por ignorancia se hacen tomando medidas para hacer un parque en una zona rural habiendo zonas más indicadas, poco hacemos para que continúen los caseríos.

No hace muchos años (bueno, quería decir que yo lo he vivido. ¿Hacia el año 1969?) desaparecieron unos 38 caseríos para mí de una manera muy salvaje (muy malos recuerdos) en la zona de Intxaurreondo, quedándose en mi mente grabadas imágenes en algunos casos borrosas por las lágrimas que empañaban mis ojos que veían como algún caserío de un familiar era derribado en menos de 5 minutos.

Después de comentar un poco de todo, es cierto que a muchos de los que conocimos esa zona de Intxaurreondo no quisiéramos desde Bizirik-Gaude que sucediera algo parecido en esta zona de Lau-Aizeta.

Tenemos que cuidar lo que tenemos, aunque no sea nuestro, para que unos de una manera y otros de otra disfrutemos de nuestro entorno, que es lo que cuenta.*

Argitarapen honen edizioko laguntzaile:

En la edición de esta publicación colabora:



fundazioa
fundación